

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/46/618
8 November 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок шестая сессия
Пункт 98а повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций
для жертв пыток

Доклад Генерального секретаря

1. Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток был учрежден во исполнение резолюции 36/151 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1981 года с задачей получать добровольные взносы для распределения через установленные каналы гуманитарной помощи лицам, права человека которых грубо нарушаются в результате применения пыток, а также их родственникам, уделяя первоочередное внимание жертвам пыток в государствах, положение в области прав человека в которых являлось предметом резолюций или решений, принятых Ассамблей, Экономическим и Социальным Советом или Комиссией по правам человека.

2. Управление Фондом добровольных взносов осуществляется в соответствии с финансовыми положениями Организации Объединенных Наций Генеральным секретарем в консультации с Советом попечителей, состоящим из председателя и четырех членов, обладающих большим опытом работы в области прав человека, действующих в своем личном качестве и назначаемых Генеральным секретарем с должным учетом справедливого географического распределения и в консультации с их правительствами. Членами Совета попечителей являются: г-н Яап Валкатае - Председатель (Нидерланды); г-жа Элизабет Одис Бенито (Коста-Рика); г-н Валид Сади (Иордания); г-н Иван Тешевский (Югославия); и г-н Амос Вако (Кения).

3. В своей резолюции 36/151 Генеральная Ассамблея уполномочила Совет попечителей Фонда содействовать внесению взносов и добиваться обещаний делать такие взносы. Кроме того, она призывала все правительства положительно откликнуться на просьбы о внесении взносов в Фонд. В той же резолюции Генеральному секретарю было предложено оказывать Совету попечителей любую необходимую ему помощь. Генеральный секретарь ежегодно представляет Ассамблее и Комиссии по правам человека доклады об управлении Фондом. Предыдущие доклады Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи содержатся в документах A/37/618, A/38/221, A/39/662, A/40/876, A/41/706, A/42/701, A/43/779, A/44/708 и A/45/633.

4. В своей резолюции 45/143 от 14 декабря 1990 года Генеральная Ассамблея, приняв к сведению доклад Генерального секретаря (A/45/633), выразила свою благодарность и признательность тем правительствам, организациям и частным лицам, которые уже внесли взносы в Фонд, и тем правительствам, которые объявили о внесении взносов на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития 1990 года; призвала все правительства, организации и частных лиц, которые в состоянии сделать это, положительно откликнуться на просьбы о внесении как первоначальных, так и последующих взносов в Фонд; предложила правительствам вносить взносы, по возможности на регулярной основе, с тем чтобы Фонд мог оказывать непрерывную поддержку проектам, зависящим от периодических субсидий; просила Генерального секретаря продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, на которые выделяются средства в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития; выразила признательность Совету попечителей Фонда за проделанную им работу и Генеральному секретарю за поддержку, оказанную Совету в выполнении его решений по растущему числу проектов; просила Генерального секретаря использовать все имеющиеся возможности, включая подготовку, выпуск и распространение информационных материалов, для оказания содействия Совету попечителей Фонда в его усилиях по пропаганде Фонда и его гуманитарной деятельности, а также в его кампании по привлечению взносов.

5. После того как Генеральный секретарь представил свой доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок пятой сессии, за период с 24 октября 1990 года по 23 октября 1991 года в Фонд добровольных взносов поступили взносы от правительств следующих государств:

<u>Государство</u>	<u>Взнос</u> (в долл. США)	
Австрия	6 000 на 1991 год	7-й взнос
Дания	173 430 на 1990 год	8-й "
Финляндия	174 640 на 1991 год	10-й "
Германия	135 750 на 1990 год	8-й "
Исландия	2 410 на 1990 год	5-й "
Ирландия	3 572 на 1991 год	7-й "
Италия	30 000 на 1991 год	2-й "

/...

Государство Взнос
 (в долл. США)

Япония	50 000 на 1990 год	5-й "
Нидерланды	26 806 на 1990 год	9-й "
Новая Зеландия	17 676 на 1991 год	7-й "
Норвегия	99 985 на 1991 год	6-й "
Испания	34 799 на 1991 год	6-й "
Шри-Ланка	500 на 1990 год	2-й "
"	500 на 1991 год	3-й "
Швейцария	15 748 на 1990 год	4-й "
"	7 901 на 1991 год	5-й "
Тунис	1 299 на 1991 год	1-й "
Югославия	5 000 на 1991 год	1-й "

6. Кроме того, за тот же период правительствами некоторых государств было объявлено о следующих взносах в Фонд добровольных взносов:

<u>Государство</u>	<u>Взнос</u> (в долл. США)	
Чили	2 000 на 1991 год	первый объявленный взнос
Греция	5 000 на 1991 год	восемь предыдущих взносов (см. пункт 5 выше)
Италия	30 000 на 1990 год	
"	30 000 на 1992 год	
"	30 000 на 1993 год	
Лихтенштейн	7 692 на 1991 год	три предыдущих взноса
Швеция (шведские кроны)	1 000 000 на 1990 год	четыре предыдущих взноса
" (шведские кроны)	1 000 000 на 1991 год	
Соединенные Штаты Америки	100 000 на 1991 год	три предыдущих взноса и три объяв- ления о взносах (см. пункт 7 ниже)

7. Фонду добровольных взносов причитаются также объявленные, но до сих пор не полученные взносы:

<u>Государство</u>	<u>Взнос</u> (в долл. США)
Соединенные Штаты Америки	90 000 на 1988 год
"	100 000 на 1989 год
"	100 000 на 1990 год

/...

8. За указанный период взнос в размере 453 000 долл. США сделал Всемирный консультативный комитет друзей (квакеров). От Фордамского университета (Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки) был получен взнос в размере 250 долл. США - не выплаченный г-же Элизабет Стоматопулу-Роббинс гонорар за участие в организованной университетом учебной программе.

9. Взносы поступили также от г-на Ноэля Кайара (100 франков), г-на Питера Ходсона (сбор пожертвований: 124,50 фунтов), г-жи Риты Маран (20 долл. США), г-жи Этель Норт (300 канадских долл.) и датской секции Международной комиссии юристов (сбор пожертвований среди частных лиц: 6109 долл. США).

10. Генеральный секретарь получил от Председателя Совета попечителей Фонда дополнительные сведения о деятельности Совета, которые излагаются в приложении к настоящему докладу.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Сведения о деятельности Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, представленные Председателем Совета

1. От имени Совета попечителей Председатель хотел бы выразить глубокую признательность всем правительствам, организациям и (далеко не в последнюю очередь) частным лицам, которые за прошедшие годы вносили средства в Фонд. Их взносы позволили Совету принять рекомендации по целому ряду субсидий в пользу жертв пыток из разных районов мира. Всех этих взносов действительно очень ждали.
2. Совет также радует то обстоятельство, что государства-члены делают взносы в Фонд на ежегодной основе. Совет убедился в том, что регулярные взносы в общем-то облегчают поддержку более крупных проектов. Поэтому у него естьожелание, чтобы взносы выплачивались все-таки поскорее после их объявления, ведь объявленные взносы как таковые нельзя учитывать в долгосрочном планировании.
3. На своей десятой сессии, проходившей 17-26 апреля 1991 года в Женеве, Совет попечителей Фонда изучил подготовленную Секретариатом информацию о 104 проектах, включая анализы докладов о ходе работы, финансовых отчетов и отчетов о ревизиях того, как используются субсидии, выделенные в предыдущие годы, а также просьбы о продолжении помощи и организации новых проектов. Кроме того, Совет заслушал 21 представителя организаций, занимающихся осуществлением 28 из этих проектов.
4. Совет попечителей рекомендовал Генеральному секретарю (который эти рекомендации утвердил) выделить из средств Фонда 72 новых субсидии. Пятьдесят восемь из этих субсидий, которые пойдут на 59 проектов и подпроектов и составят 2 025 700 долл. США, предназначены для продолжения поддержки ранее утвержденных проектов, а 14, которые составят 273 000 долл. США, - для 11 новых проектов и подпроектов. Общая сумма рекомендованных субсидий составляет 2 238 700 долл. США на 1991 год и 60 000 - на 1992. В результате общий объем обязательств составляет 2 298 700 долл. США. На своей десятой сессии Совет также принял к сведению то обстоятельство, что семь проектов (связанных с проведением семинаров, учебных сессий и т.д.) было прекращено, и рекомендовал отменить семь предложенных проектов из-за отсутствия по ним информации.
5. Проекты, рекомендованные Советом, осуществляются примерно в 40 странах, а пользу от них получают люди из многих других стран. Как и в прошлом, основное место в рекомендациях Совета отводилось поддержке программ, предназначенных для предоставления прямой медицинской, психологической, социальной и иной помощи жертвам пыток и членам их семей. Кроме того, Совет вынес рекомендации о поддержке программ обучения медицинского персонала из ряда стран методам лечения жертв пыток, а также встреч медико-санитарных работников по обмену опытом.

/...

6. Кроме того, на своей десятой сессии Совет, рассмотрев и обсудив ряд других проектов, не вынес по ним рекомендаций о поддержке, поскольку они выходили за рамки мандата Фонда или требовались дополнительные подробности.

7. В ходе рассмотрения уже осуществляемых проектов Совет пришел к выводу о том, что его членам было бы важно иметь непосредственное представление о том, как выполняются проекты и как используются ресурсы Фонда. Поэтому он рекомендовал членам Совета на месте ознакомиться с некоторыми важнейшими проектами в действии и обсудить со спонсорами ход их реализации и соответствующие нужды. Совет вынес рекомендацию о том, чтобы члены Совета выезжали к местам осуществления проектов в свои географические регионы.

8. Было сочтено, что принятые на девятой сессии критерии решения неотложных индивидуальных случаев (см. A/45/633, пункт 10) являются удовлетворительными и надлежащим образом применяются Секретариатом. На 1991-1992 годы следует сохранить ту же процедуру.

9. Совет рекомендовал Всемирной конференции по правам человека в 1993 году выделять какое-то время для того, чтобы собраться в качестве конференции по объявлению взносов для фондов добровольных взносов Организации Объединенных Наций - таких, как Фонд добровольных взносов Организация Объединенных Наций для жертв пыток. По мнению Совета, трибуна Всемирной конференции стала бы для государств-членов отличным инструментом для придания своей политике и намерениям в области прав человека конкретное финансовое выражение, объявив взнос в Фонд (или в другие фонды). Это предложение было представлено Подготовительному комитету для Всемирной конференции (см. A/CONF.157/PC/6/Add.9).

10. Совет вновь выразил свою рекомендацию о том, чтобы его сессии планировались в принципе на апрель каждого года. На своей десятой сессии Совет выразил высокую оценку своим встречам со Специальным докладчиком по проблеме пыток и Председателем Комитета против пыток и рекомендовал организовать аналогичные встречи и на своей одиннадцатой сессии и в связи с этим устроить так, чтобы его сессия совпала где-то по времени с сессией Комитета против пыток.

11. На своей десятой сессии, вновь отметив сохраняющуюся у него озабоченность оптимальным использованием денежных средств Фонда на цели оказания помощи жертвам пыток и их семьям, Совет также высказал самую высокую оценку состоявшейся дискуссии с сотрудниками Службы управления финансами ресурсами и рекомендовал организовать на своей одиннадцатой сессии аналогичную встречу.

12. Продолжительность одиннадцатой сессии (из расчета восемь рабочих дней), ее повестку дня и график следует оставить такими же, что и в 1991 году. По возможности сессию на всем ее протяжении следует обеспечить устным переводом на испанский язык.

13. В апреле нынешнего года Совет работал в превосходной обстановке; он с признательностью отмечает опытность и самоотверженность персонала. Он надеется, что 1992 год в этом плане будет таким же и что проблемы, с которыми персонал по-прежнему сталкивается ввиду все большего увеличения количества проектов, будут разрешены.

14. Совет настаивает на том, чтобы денежные средства, имеющиеся в распоряжении фонда, в максимальном объеме направлялись на помощь жертвам пыток и их семьям. Он подчеркнул, что почти все средства, имевшиеся на цели субсидий на десятой сессии, Генеральному секретарию было рекомендовано выделить, как это было и на девятой сессии, и что Совет намерен продолжать эту практику и в будущем – при наличии удовлетворительных просъб о выделении субсидий, по которым можно было бы вынести положительную рекомендацию.

15. В условиях растущего количества взносов и просъб об оказании помощи необходимо с самыми строгими мерами подходить к процедурам, которым следуют Совет и Секретариат. Поэтому Совет продолжает проводить обзор собственных процедур и критерии, применяющихся в отношении заявок на субсидии. В добавлении к настоящему приложению из практических соображений приводится подготовленная усовершенствованная форма заявки.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ

United Nations Voluntary Fund for Victims of Torture - Fonds des Nations Unies pour les victimes de la torture
 Fondo de las Naciones Unidas para las Víctimas de la Tortura
 UNVFVT - FCVNUVT - FCVNUVT

PROJECT DESCRIPTION - DESCRIPTION DU PROJET - DESCRIPCION DEL PROYECTO

P. ()

1. Short title of project /
 Nom abrégé du projet /
 Nombre abreviado del proyecto

2. Date submitted / de soumission / Fecha de sumisión :

3. Countries concerned / Pays concernés / Países interesados :

4. Type of assistance offered / type d'aide offerte / tipo de asistencia ofrecida :

- a) Medical / Médical / Médica []
- b) Psychological / Psychologique / Psicológico []
- c) Social / Social []
- d) Training of professionals / Formation des professionnels / Formación de profesionales []

- e) Meetings / Réunions / Reuniones : []
- f) Publications / Publications : []
- g) Research / Recherche / Investigación : []
- h) Other (specify) / Autres (préciser) / Otros (precisar) : []

5. Organization and person in charge of the project /
 Organisation et personne responsables du projet /
 Organización y persona responsable del proyecto :

Mailing address /
 Adresse postale /
 Dirección postal :

Tel., fax, telex :

Bank of your organization, account No., address /
 Banque de votre organisation, No de compte, adresse /
 Banco de su organización, No de cuenta, dirección :

6. Sponsoring organization /
 Organisation patrocinant le projet /
 Organización patrocinadora del proyecto :

7. Detailed summary of assistance to be provided to victims of torture /
 Résumé détaillé de l'aide à fournir aux victimes de la torture /
 Resumen detallado de la ayuda que se prestará a las víctimas de la tortura :

- a) Kind of assistance /
 Type d'aide /
 Tipo de ayuda :
- b) Number of persons assisted and nationalities /
 Nationalités et nombre des personnes aidées /
 Nacionalidades y número de las personas objeto de la ayuda :
- c) Geographical area covered /
 Aire géographique couvert /
 Área geográfica cubierta :
- d) Staff required /
 Personnel requis /
 Personal que se necesitará :
- e) Envisaged duration and steps of project /
 Durée et étapes envisagées du projet /
 Duración y etapas previstas del proyecto

8. Please annex a provisional budget, indicating the total amount needed for the whole project, the amount requested from the Fund and its envisaged use / Veuillez joindre un budget prévisionnel indiquant le montant total du projet, ainsi que le montant global para el proyecto en su conjunto y el monto solicitado al Fondo, así como el destino de éste.
9. Please indicate clearly the part of your provisional budget which you are requesting the Fund to support / Détaillez ci-dessous la partie du budget affectée à votre projet que vous sollicitez du Fonds / Detallése la parte del presupuesto destinada a su proyecto que se solicita del Fondo :

TOTAL Fund / Fonds / Fondo : _____

10. General provisional budget of your organization / Budget prévisionnel général de votre organisation / Presupuesto general de su organización :
11. Other sources of financing / Autres sources de financement / Otras fuentes de financiación :

TOTAL GENERAL: _____

12. Please indicate if this project is already functioning and if it is a new project or a new aspect of an existing project / Veuillez indiquer si ce projet fonctionne déjà et s'il s'agit d'un nouveau projet ou d'un nouvel aspect d'un projet déjà existant / Detallése si este proyecto ya funciona y si es nuevo o si se trata de un aspecto nuevo de un proyecto ya existente :
13. Please indicate the envisaged starting date / Veuillez indiquer sa date prévue de démarrage / Indiquez la fecha de comienzo prevista :
14. Will you develop this project with other organizations (please specify) ? / Développerez-vous ce projet avec d'autres organisations (veuillez détailler) / Detallése si este proyecto se desarrollará en conjunto con otras organizaciones :
15. Organizations or specialists on the treatment of victims of torture accepting to offer reference for this project / Organisations ou spécialistes dans le traitement de victimes de la torture acceptant de servir de référence pour ce projet / Organización o especialistas en el tratamiento de víctimas de tortura quien aceptan ser una referencia por este proyecto:

- NOTA BENE -

The Board of Trustees gives priority to funding medical, psychological, social and, to a smaller degree, economic assistance, as directly as possible, to the victims of torture and their families. This assistance may cover administrative expenses if it is to support the costs of doctors, psychologists, therapists and others helping victims of torture and their families / Le Conseil d'administration donne, en priorité, son soutien à une aide médicale, psychologique, sociale et, à un moindre degré, économique, aussi directe que possible aux victimes de la torture et à leur famille. Ce soutien peut couvrir des frais administratifs s'ils sont directement liés au travail des médecins, psychologues, thérapeutes et autres professionnels qui assistent les victimes et leurs familles / La Junta de Síndicos de prioridad a la asistencia médica, psicológica, social y, en menor grado, económica, dirigida lo más directamente posible a las víctimas y sus familiares. La asistencia puede concederse para los gastos administrativos si están relacionados directamente con el trabajo de médicos, psicólogos, terapeutas y otros que ayudan a las víctimas y sus familiares.